

هكذا قال زرادشت

للفيلسوف الإلخاني فردرريك نيتشه
ترجمة الأستاذ فليكس فارس

هكمز البسر

ليست الأعلى ما يحيف بل الأعماق ، فعلى الجرف تحديق
العين في الهاوية وتمتد اليد نحو التدرى فيقبض الدوار بالإرادتين
على القلب

أنتملون أيها الصحاب ما هي إرادة قلبي المزدوجة ؟ إن
الخطر المحقق بي على منحدرى إنما هو اتجاه نظرى إلى التروية
بينما تلمس يدى مستنداً في الفضاء . وما أعلق إرادتى إلا على الإنسان
فتشدني إليه مرهقات القيود لأننى منجذب منه إلى الإنسان المتفوق
فأليه تندفع إرادتى الثانية . إنما أنا أحياء بين الناس كالضرب لا يعرف
من حوله ، كيلا تفقد يدى ثقها من الوقوع على مستند ممكن
أنا لا أعرفكم ، أيها الناس ، تلك هي ظلمتى ألتفح بها وتمزيتى
الجا إليها

فأنا جالس أمام الباب متوجهاً إلى الأوغاد صائحاً بهم : إلى
يا من يريد أن يخدعنى

إن أول حكمة بشرية أعمل بها هي أن أستسلم لخديع الناس
فلا أضطر إلى الوقوف أبداً موتف الحذر لأن في الناس من يخدعون
ولو أننى وقفت هذا الموقف في العالم أ كان يتسنى للإنسان
أن يثقل متطادى فيمنعه من الانقلات والانطلاق إلى أبعد الآفاق ؟
إن إغفالى للحذر إنما هو عناية تسهر على لا يصالى إلى
ما هو مقدور

إذا أنت امتنعت عن الشرب من كل كأس فأنتك هالك
ظماً^(١) ، فإذا أردت أن تبقى طاهراً بين الناس فليكن أن تعود
الإغتسال بالماء القذر

لكم ناجيت قلبي لأعزيه ، فقلت له : صبراً أيها القلب الهرم ،
إنك لم تغلح بهذه النعمة فتتم بها كأنها نعمة
وهذه حكمتى البشرية الثانية : إننى أدارى المفور بأكثر

(١) أليس هذا معنى قول بشار :

إذا أنت لم تصرب مراراً على الفدى ظلمت ، وأى الناس تصفون مشاربه
(الرسالة)

وما ترى فيمن تهتاج نفسه لقول الشعر ، فتضيق عليهم فنون الشعر
إلا أن ينشئه هجاء ، فإذا سأله سائل : لمن ؟ قال : « لم يستحقه أحد »
بعد ، حتى إذا ما لاحه أحد ، ذكر اسمه فيه ، ونشره في الناس
ودعبل . يمل هذه الظاهرة في نفسه بأن الهجاء أخذ بطبع
الشاعر من الدخ وأن الناس له أدهب . وقد قال مثل هذا بشار
وقد يكون بشار صادقاً بالقياس لنفسه ، بل هو صادق مافى ذلك
شك ، ولكن دعبلأ قد أخطأ في تعليل ظاهرة الهجاء فيه ؛
إنه مسوق إليه بطبيعته ، إنه يفتن فيه ، ويتخذ مجالاً لفنه ، كما
يتخذ بمض الشعراء المنزل مجالاً للقريض

وعدا هذه الطبيعة التمردة الناقمة فيه منذ نشأته الأولى ، فقد
كان يرافق الشطار والصوص ، وأهم مرة بالقتل
. وبقي هذا الخلق ملازماً له كل حياته ، فكان يلاقى قطاع
الطرق يؤاكلهم ويؤانسهم ، فلا يؤذونه « ولا هو يتعرض لهم
بأذى » قال أحدهم : ما زلت أعرف فيه مشية الشطار
هو ناعم ولكنك لاتلح فيه هذه النعمة إلا هيئة لينة ، فلا
يشكو الزمن كما يشكو غيره من كبار الناقين ، كأنه أعلى من
أن يضج بشكوى ...

حلت على زمن ظالم فوف تكافى بشكر زمن
وهو إذ تهجم على الأحياء ويستفد جهد ثورته ، لا يوازن
بين قدره وأقدارهم كما يفعل ابن الرومي في الهجاء ، ولعل مردد
مذا إلى أن دعبل لم يكن معجباً بنفسه كما كان ابن الرومي الذى
ضعف أدواته الشعر

وإذا كان الهجاء أخذاً بطبع الشاعر ، فما باله يكره ملاقة
لخلفاء أئمة كل شاعر ؟ أراد ابن الدبر أن يقدمه للخليفة
اعتذر أحد أصدقائه : إن أباعلى موسوم في الهجاء ومُنيت أنه
يخمل ذكره . فقال دعبل لصديقه : ماعدوت الذى بنفسى

ولسنا نحب أن نختم هذا الفصل دون أن نشير إلى شيء من
التسامح الذى تحلى به عصره . أحب أبو مسعد الخزومي أن
يوغر عليه صدر اللامون فأشده هجاءه فيه ، فقال : أجيء ، قال :
لو أمرتني أن آتيك بالذى على منكبيه لفعلت . قال : أما هذه فلا ...
إن العصر الحديث يجد محتاج إلى ملوك وأمراء ووزراء

يستبقون القتل والسجن لنير رجال الأدب

هـب العظيم عباس

« شرق الأردن »

مما أدارى الفخور ، لأن الغرور الجريح مبعث كل الثوابات ، في حين أن العزة الجريحة تستنبت جرحها ما هو خير منها
إذا لم يحسن المثلون لرواية الحياة أدوارهم فيها فغير لك
ألا تشهدها ؛ وليس أمهر من أهل الغرور في التمثيل لأنهم يقومون
بأدوارهم وكل إرادتهم متجهة إلى اكتساب رضى المشاهدين
وإعجابهم ، وهم لا يدخرون وسعاً في سبيل خلق شخصيتهم وتثيلها ،
لذلك يأتى أن أنظر من خلالهم إلى الحياة فهم خير دواء للسوداء .
إننى أدارى أهل الغرور لأنهم أساءة أحزاني المقيمون الانسان
ممثلاً أمام عياني

وفوق ذلك فن له أن يسير الأعماق في تواضع الغرور فأنما
أريد له الخير وأشفق عليه بسبب انضاعه ، فهو يريد أن يقتبس
منكم نفعه بنفسه متغنياً من نظراتكم ، متسولاً التناء من تصدية
أ كفكم . إن الغرور ليصدق أ كاذبكم إذا ما أحسنتم إيرادها
عنه ، فما هو إلا حائر يشك بأعماق نفسه في قيمة نفسه
إذا كانت الفضيلة الحقيقية تجهل ذاتها فالغرور كذلك لا يعرف
شيئاً عن تواضعه

أما حكمتى البشرية الثابتة فقامت على أننى لا أدع لاستحيائكم
سبيلاً إلى تنفيرى من مشاهدة الأشرار ، فأنما أسر بالنظر إلى
ما تخلق حرارة الشمس من عجائب المخلوقات كالتمور وأشجار
النخل والأفاغى ذوات الأجراس . ولكم بين الناس مثل هذه
المخلوقات العجيبة أقمستها حرارة الشمس أيضاً ، وفي الأشرار
أيضاً من البدائع الشئ الكثير ...

إن أوفر كم عقلاً لا يبلغ في نظرى متعنى الحكمة ، كذلك
لا أرى الشر إلا مبالغاً في وصفه . ولكم تساءلت مشككاً : لماذا
لا تزال الأفاغى تظن بأجراسها ؟

إن لكل شئ مستقبله حتى الشرور ، فالظاهرة البالغة التامى
في إشراقها لم تنكشف للإنسان حتى اليوم . لكم من أمور تعتبر
شروراً في هذا الزمان وهى لا تتجاوز الثلاث عشرة قدماً حجماً ،
ولا الثلاثة أشهر بقاء ، وغداً سيولد ما هو أعظم منها . ولا بد من
أن تخلق الحياة التئتين المتفوق خليقاً بالانسان المتفوق ؛ فان شمساً
محركة ستدخل حرارة الابداع في الغابات الفضة الرطبة لم تغمسها
يد بعد

لا بد من أن تصبح وحوشكم غوراً وعقاربكم تماسيح ،
فيجد القناص في الغاب ما يرضيه

والحق أن فيكم كثيراً من المضحكات يارجال العدل والصلاح .
ولشد ما يضحكنى خوفكم ممن دعوتوه إبليساً . لقد بعد
المجال بين روحكم وكل عظيم ، فاذا ما لاح لكم الانسان المتفوق
بصلاحه أوردكم خوفاً ورعباً . فانكم ، أيها الحكماء والعلماء ،
ستولون الأدبار إذا ما لفحتكم الحكمة الشعة على الانسان المتفوق
في غبطته وعمره .

لقد وقمت عيني عليكم ، أيها العظماء ، فأدرت هذا السر ،
وهأنذا أعلنه لكم ، إنكم ستصفون الانسان المتفوق الذى أنبشكم
به بأنه شيطان الشياطين .

أتنبئ هؤلاء العظماء ، وأشددم إرهاباً لأوفرهم عظمة ،
فأنما أتوق إلى اجتياز مرتبتهم فأفوتها وأنا أتجه إلى الانسان المتفوق
لقد عرنتى هزة عند ما شاهدت خيار العظماء في عمرهم
فشعرت بجناحين استنبتتهما ساعدى لأخلق بعيداً عنهم في آفاق
الدهور الآتية . إننى أتوجه إلى الدهور البعيدة ، إلى الظهيرات
القارة بأنوار لم يحلم بها الفن من قبل ، فهناك تتجلى الآلهة
خجولة من كل ما يقع من حوادث على الأرض .

لئننى أراكم متتكرين ، أيها الاخوة والأقرباء ، أهل الصلاح
والعدل ، فتبدون بحلكم وقد نفخها الغرور ، ولئننى أجلس بينكم
متتكرراً أنا أيضاً ، كيلا أعرف من أنتم ولا أعرف من أنا ، لأن
هذه آخر حكمة لى من حكم البشر .
هكذا تكلم زارا ...

توفيق الحكيم

يوميات نائب في الأرياف

« هاكم صورتنا في المرأة »

فلنصلح من شأننا قليلاً

إن أردنا لكياننا بقاء ! »

طبع بمطبعة لجنة التأليف والترجمة والنشر

ويطلب من المكاتب الشبيرة ونعته ١٥ قرشاً

مناجاة...!

حييى ! إن دنا تُغرى إلى خديك لهفاناً...
فلا تغضب ! فقد يُغرى الهوى بالثم أحياناً !
وما ذنبى إذا ما كنتُ فى وجدى من الناس !
هو الحب ! وما فى الحب (م) يفتان من باس
فتم فرح مع الأطيار ر إن الله يرعانا !
ربادنى - فذاك الرُوح - أنفاساً بأنفاس !

حييى ! نم على كفى لأروى الدين من حُسنك !
أستى رُوحى الظمأى إلى الأنوار من دُلك !!
أطوي ساعة هوى وآلامي وأكدارى
أحيى بين أحلامى وأتسمى وأشعارى
برنو ساعة عينا ي فى صمت إلى عينك !
نرى خاشع يُبلى على أذنك أسرارى !

يبي ! هب لي وحدى رحيق الخلد من ثورك !
عنى أرشف الأحلام والأشواق من شورك !!
بدى نقيى الحيرى وأروى قلبى الصادى
تتأف الصبابة والهوى من نورك الهادى !
مت الحسن فيك وما عشتُ الحسن فى غيرك !!
ما قم بنا نشدو مع الأطيوار فى الوادى !

سدت الله فى محراً ب أشواقى وأشجانى !
وفما شاهدت عيني وفما قال شيطانى !!
وفى الأطيوار والأنهار والأزهار والعشب
وفى حصى وفى رُوحى وفى نقيى وفى قلبى !
وفى الحسناء أبصرها فأهواها وتمهوانى !!
وأشدها من الأشما ر ما يوحيه لى حى !

حظي من الناس !

لى الله من مستهدف شفه السم فليس له روح يقوم بها جسم
مشت فى حياتى والشباب مصاحبى هموم لها فى محو آثاره ثم
حياة يماف الهامدون صروفها وينكر مسراها به الدم واللحم
لأجل منها فى تجمه البلى وأحلى مذاقاً من لذاتها السم
نصيبي من دنياى مالا أحبه وحظي من أبنائها الكاشح القدم
وحولى ممن يظهرون لى الرضا قلوباً إذا هبت سخائمها سحم
محضت صحابي الأقرين مودتى وباعد عني كيد أعدائي السلم
فالى أصلى الشد فى وحدتى وما لقاى تغشاه الكآبة والنم
وماللاً فى القيب قد نذر وادى وجوههم تندى وأحقادهم تنمو
إذا لم يكن غير الرياء خليقة

فأجدى لهذا الكون من أهله العم

ألا أيها الشاكي الذى ايس ينتهى متى ينبجلى عن فجر أيامك الوهم
طويت على ياس شبابك كله ولوشئت لم تياس ولم يرعك السقم
أنشقى بما قالوا ويؤذيك ما نقوا وتشفق من عدوانهم كلاموا ؟
وتجزع إما نال منك معاشر ضئال لهم فى كل مخزية سهم ؟
عزاءك إن ضاقت فؤادك غمة فإن سمام البغى ترياقتها الحلم
وصبرك للأعداء أنقى لكيدهم وشكواك من ظلم اللئيم هى الظلم
(حس) رئيس فاهورى

وداعاً ياهوى نقيى عرفتُ الحب والوجد !
ومن نامته غانية يرى فى غيهِ رُشد !
وداعاً ! قد وهبتُ الحب (م) آهاتى وأتساي
وأوهامى وأحلامي وتفكيرى وإحساسى !
فدعنى ! ليس فى دنياى ما يُرجى وما يُهدا !
فلم يترك لى المحبو ب ما أعطيه للناس !!
(اسكندرية) محمود السيد شعبان